



## Biografía

### POESÍA DE ELSA WIEZELL

#### TÚ EN EL PAISAJE

El yermo el mar la flor  
la risa entera  
es una extraña voz de salmo  
cuando te nombro.  
Dura espuma impura  
granito roca arena  
me voy con desnudez  
hasta tu tierra.  
Tú  
en fuerzas devastadas  
titán estirpe de barranco  
ternura de rugido  
y de tormenta.

(Temblor de acacias, 1966)

**ELSA WIEZELL (Asunción, 1926):** Poeta, pintora y docente universitaria. Licenciada en Filosofía por la Universidad Nacional de Asunción (1950) y catedrática de la Universidad de Columbia, desde hace muchos años se dedica también a la pintura y ha expuesto en galerías de arte y Muros culturales diversos. Prolífica poeta y participante activa del mundo artístico-cultural asunceno, Elsa Wiezell ha recibido numerosas distinciones de importancia, entre las que se cuentan el "Premio García Lorca" otorgado por "Amigos del Arte" en 1967, una "Mención de honor" de la Asociación de Escritores Guaraníes por su libro Puente sobre el Tapé Cué (1968) y el "Premio Integración Regional" en 1992.

Entre sus más de 40 poemarios publicados, están: POEMAS DE UN MUNDO EN BRUMAS (1950), su primer libro de poemas, ORBITA DE VISIONES (1962), MENSAJES PARA HOMBRES NUEVOS (1966), PALABRAS PATA OTRO PLANETA (1967), VIRAZÓN (1972), LA COSECHA DEL VIENTO NORTE (1974), ANTOLOGÍA POÉTICA (1982), POEMAS DEL AIRE PROFUNDO (1992), LA TIERRA DE LOS MAIZALES (1993), LOS DOS Y EL MAR(1994), RUMBO AL ARCO IRIS (1995) Y EL HOMBRE DELA NUBE (2004), para dar sólo una docena de títulos representativos de su más de medio siglo de labor creativa ininterrumpida.

De aparición más reciente son TREN DEL AGUA (2006), LIRONDELA (2006), ESTE ES MI pueblo (narrativa infantil, 2006), LA CALESITA (poesía infantil, 2006) y PUENTE DE MARIPOSAS (2007).

Fuente: [LITERATURA INFANTO-JUVENIL PARAGUAYA DE AYER Y HOY](#). TOMO II (K – Z). TERESA MÉNDEZ-FAITH, INTERCONTINENTAL EDITORA S.A. Pág. web: [www.libreriaintercontinental.com.py](http://www.libreriaintercontinental.com.py). Asunción – Paraguay, 2011.

**WIEZELL, ELSA :** Paraguaya. Licenciada en Filosofía y Letras (Universidad Nacional). Catedrática en Psicología.

Entre las varias obras de su autoría publicadas figuran:

- POEMAS DE UN MUNDO EN BRUMAS (1950);
- TRONCO AL CIELO (1950);
- BARRO DE ESTRELLAS (1951);
- POEMA CIEGO (1956);
- POR LAS CALLES DE CRISTO (1961);
- ÓRBITA DE VISIONES (1962);
- EL CANTO Y LA LUZ (1964);
- TIEMPO DE AMOR (1965);
- TEMBLOR DE ACACIAS (1966);
- MENSAJE PARA HOMBRES NUEVOS (1966);
- PALABRAS PARA OTRO PLANETA (1967);
- ECO TRIDIMENSIONAL (1968);
- PUENTE SOBRE EL TAPE CUÉ (1968);
- POEMA ULTRASÓNICO (1969);
- SEMBRADORES DEL SOL (1970);
- VIRAZÓN (1972);

- **POBLADORES FIEROS (1974);**
- **LA COSECHA DEL VIENTO NORTE (1974);**
- **EL AMOR EN LA BRISA DEL SUR (1975);**
- **EL DUENDE FUGITIVO (1976);**
- **ANTOLOGÍA (1982);**
- **CORCELES DE ALBORADA (1990);**
- **EL COLIBRÍ DE LA QUEBRADA (1991);**
- **POEMAS DEL AIRE PROFUNDO (1992);**
- **ESCORZO POÉTICO (1992);**
- **LA TIERRA DE LOS MAIZALES (1994);**
- **LOS DOS Y EL MAR (1994);**
- **RUMBO AL ARCO IRIS (1995);**
- **MEMORIA DE UN AMOR EFÍMERO (1996);**
- **CANTO LIBERTARIO (1997);**
- **ALGAS AZULES (2003);**
- **TEMBLOR DE ACACIAS, quinta edición (2003);**
- **EL HOMBRE DE LA NUBE (2004);**
- **BARRANCO (2005);**
- **DEL AMOR AL OLVIDO (2005);**
- **CANTO ENTRE LAS PIEDRAS (2006);**
- **POÉTICA DEL AMOR (2006);**
- **LA CALESITA, segunda edición, (2006);**
- **LIRONDELA, segunda edición (2006);**
- **ESTE ES MI PUEBLO (2006);**
- **TREN DEL AGUA (2006);**
- **PUENTE DE MARIPOSAS (2007).**

**ELSA WIEZELL DE ESPÍNOLA (1927- )**, profesora de literatura española en la Facultad de Filosofía, fundó la primera Escuela de Bellas Artes en el Paraguay y fue su directora durante diez años. Periodista, se destacó como jefe de redacción del periódico El feminista. Ha publicado diez libros de poemas entre los que se destacan TROCO AL CIELO (1963) y TEMBLOR DE ACACIAS (1966). En el prólogo de su poemario BARRO DE ESTRELLAS (1951), Carlos Sebast Ercasty escribe: "En el fondo el mundo estético de Elsa Wiezell radica en el choque de la realidad con la ensoñación. Y allí crea el patetismo que deriva del encendido combatir de los contrarios: "Corona del amoroso Cristo, rebeldía del doliente Prometeo". En el hallazgo extraordinario de su confianza humana, penetrado agudamente el ser de realidad que ella antes soñara, su afirmación se cimienta y ahonda, y ella alcanza a situarse de nuevo en el mundo, redimida de sus viejos dolores, fuerte en la solidaridad de un alma que se hermana en sumas armonías a la suya..." - H.R.A.

**LECTURAS:** POEMAS DE UN MUNDO EN BRUMAS (Buenos Aires, 1950); TRONCO AL CIELO (Buenos Aires, 1963) y TEMBLOR DE ACACIAS (Buenos Aires, 1960).

**BIBLIOGRAFIA:** Carlos R. Centurión, Historia de la cultura paraguaya, tomo II (Asunción, 1951), pp. 632-633; Josefina Plá, "Poesía paraguaya actual", Journal of-American Studies, Vol. IX, N'4, October, 1967.

**ELSA WIEZELL DE ESPÍNOLA (Asunción, 1927)** es la primera de sus coetáneas en darse a conocer y hasta el momento probablemente sea la poetisa más prolífica. Su primer libro de poemas apareció en 1950; también ha escrito cuentos, ensayos y es pintora con varias exposiciones en el país y en el exterior.

**LECTURAS:** De su abundante producción de más de treinta y cinco poemarios, nombraremos algunos, además de los ya mencionados en la primera parte de este libro: VIRAZÓN, 1970; LA COSECHA DEL VIENTO NORTE, 1974; EL AMOR EN LA BRISA DEL SUR, 1975; ANTOLOGÍA POÉTICA, 1982; POEMAS DEL AIRE PROFUNDO, 1992; LA TIERRA DE LOS MAIZALES, 1993; LOS DOS Y EL MAR, 1994. – D.P.C.

Fuente: [HISTORIA DE LA LITERATURA PARAGUAYA](#). Por HUGO RODRÍGUEZ – ALCALÁ. Universidad de California, RIVERSIDE - Colección Studium-63 - México 1970 © HUGO RODRÍGUEZ – ALCALÁ / DIRMA PARDO CARUGATTI. Editorial El Lector, Diseño de tapa: Ca'avo-Goiriz. Asunción – Paraguay. 1999 (434 páginas)

**ELSA WIEZELL (Asunción, 1927)** : Pertenece a la generación de 1950 en cuya aparición local éditada es la primera. Licenciada en Filosofía por la Universidad Nacional de Asunción. Fundó y dirigió la segunda Academia privada de Artes Plásticas en el país, (la primera fue fundada en 1909) en la década 1950-60. Ha publicado una breve novela de acento simbólico, LIRONDELA, en 1954, y algunos cuentos en la prensa local. También ha hecho periodismo, sobre todo en EL FEMINISTA, primer periódico de esta tónica en el país. Es la poetisa local que más títulos ha editado.

#### **BIBLIOGRAFÍA:**

- \*. PLA, Josefina - Literatura Paraguaya del Siglo XX.
- \*. CARDOZO, Efraín - Apuntes de Historia Cultural.
- \*. PLA, Josefina - Aporte y Logros en la Literatura Femenina Paraguaya.
- \*. CENTURIÓN, Carlos R. - Historia de la Cultura Paraguaya.
- \*. BENITEZ, Luis G. - Historia Cultural, Reseña de su evolución en el Paraguay.
- \*. GIMENEZ CABALLERO, Ernesto - Revelación del Paraguay.
- \*. VIOLA, Alfredo - Reseña del Desarrollo Cultural del Paraguay.

\*. PLA, Josefina - Los años intermedios (1940-1960) en Literatura del Paraguay de Viriato Díaz Pérez, 1980, Vol. II

## ANTOLOGÍAS Y COMPILACIONES:

\*. BUZO GOMEZ, Sinfioriano - Índice de la Poesía Paraguaya.

\*. CARLISLE, Charles R. - Beyond the Rivers (Antología bilingüe).

Fuente: [VOCES FEMENINAS EN LA POESÍA PARAGUAYA](#). Edición de JOSEFINA PLÁ. Colección Poesía, 7 © Josefina Plá. Alcándara Editora. Se acabó de imprimir el 28 de setiembre de 1982 en los talleres gráficos de Editora Litocolor , Asunción, Paraguay.

## ELSA WIEZELL – POETA DEL ALMA :

Ella tiene los ojos azules, y la edad de los árboles. No sé si lee los periódicos, como antes. Pero quisiera que leyera estas líneas en las que digo a Elsa Wiezell que desde pequeña, hallando yo un poemario suyo, Palabras para otro planeta, sentí que había encontrado un ser humano con quien comunicarme.

Y, por supuesto, no pudo ser.

Ella vivía, rodeada de su fama de poetisa consagrada en el exterior, en Asunción, la capital del Paraguay.

Y yo me pasaba las horas enterrada en la modorra de aquellas siestas calurosas de Villeta donde hasta los trinos de los pájaros traían un augurio de fuego escarlata.

Elsa tiene el oficio de escribir instalado en su personalidad como su segunda persona.

Y son sus poemas de tinte surrealista, muchas veces.

Escribir le nace fácilmente pues tiene alma de poetisa y condiciones humanas suficientes para amar a su prójimo y a seres de otro planeta.

Su poesía es la búsqueda —permanente— de la verdad que oscila según pasan los años y el dolor aprieta.

La verdad toma distintos colores y matices a través de sus versos que sobrevuelan la cotidianidad y se tienden luego sobre un lenguaje que suma y resume inspiración.

Talentosa, la Wiezell también pinta.

En una ocasión, estando yo invitada a su casa para tomar un cóctel, ella me fue mostrando una infinita gama de cuadros de distintos tamaños donde los colores parecían salirse de los bordes y tocar los bordes de los otros. Me sentí invadida por ese flujo y reflujo de poesía que también era su pintura.

Pero aquí quisiera yo hablar de la poetisa que es.

Jamás vendió su verdad poética. Fue fiel al verso machacado por el dolor, por la ilusión del amor, por el paso del tiempo en completa soledad.

Publicó muchos poemarios.

Y en cada poemario entregó la esencia de su alma, que vendría a ser el pan con que alimentaba a soledades multiplicadas y a regocijos a veces místicos.

Debo decir que era alegre, pues se animaba fácilmente en las discusiones que solíamos mantener, en relación a la

poesía y sus derivaciones, en el Taller de la Universidad Iberoamericana.

Ella traía la libertad, la anarquía, el entusiasmo, la duda, el elogio oportuno; traía, en fin, esa necesaria presencia optimista para que las reuniones sabatinas tuvieran inspiración, ánimo y sueños.

Le gustaba leer a los filósofos clásicos. Conocía las dudas de Jean Paul Sartre.

Militaba en las hojas amarillas, en los crepúsculos de fuego, en el vuelo repentino de la gaviotas, en el reverdecir de los grandes árboles capitalinos.

**PRODUCCIÓN POÉTICA DE ELSA WIEZELL** : Poeta, pintora y docente universitaria paraguaya. Licenciada en Filosofía por la Universidad Nacional de Asunción (1950) y catedrática de la Universidad de Columbia, actualmente se dedica también a la pintura y ha expuesto en galerías de arte y centros culturales diversos. Prolífica poeta y participante activa del mundo artístico-cultural asunceno, Elsa Wiezell ha recibido numerosas distinciones de importancia, entre las que se cuentan el Premio García Lorca otorgado por Amigos del Arte, en 1967, una mención de honor de la Asociación de Escritores Guaraníes por su libro Puente sobre el Tapé Cué (1968) y el Premio Integración Regional, en 1992. De sus casi treinta poemarios publicados, hay que mencionar: Poemas de un mundo en brumas (1950), su primer libro de poemas; Barro de estrellas (1951), Órbita de visiones (1962), Tiempo de amor (1965), Mensajes para hombres nuevos (1966), Virazón (1972), La cosecha del viento norte (1974), Antología poética (1982), Poemas del aire profundo (1992), La tierra de los maizales (1993) y Los dos y el mar (1994), para dar sólo una docena de títulos representativos de sus más de cuatro décadas de labor poética ininterrumpida.

## EL MISMO AMOR

Amo

el poder de la soledad sin resplandores  
y lo que crece y asciende en el deseo.

Amo  
el sol que reconstruye la corteza,  
el pulso y el aliento,  
la vibración, la sangre y el oxígeno.

Amo  
la calle, el aire, el salvaje pensamiento  
y la ordenación de las arrugas  
con los conceptos oscuros que maduran

Amo  
el mar ocre, negro o verde que sacude  
que es piel desnuda y agría de la tierra.

Amo  
el cada día de las cosas simples,  
puerta y monólogo de la cal y el viento.

Amo  
al hombre y su creación entera.

Amo  
la fuerza de comprensión y la ternura  
y a Dios hasta llorar  
(que me golpea)  
la libertad, el polvo y la madera.

En fin: amo la Vida.

*Elsa Wiezell*

Fuente: [ELSA WIEZELL – POETA DEL ALMA](#) - Suplemento Cultural del diario ABC COLOR, artículo de DELFINA ACOSTA, publicado el domingo, 14 de Noviembre de 2010

Recibió su título de Lic. en Filosofía en la década del '50, aunque se la conoce más como poetisa.

Es fiel y leal a sus intereses, que son múltiples. En la actualidad pinta y presentó una exposición de acuarelas que sorprendió por su dedicación, trazos y colores. Su capacidad artística es ilimitada.

Publicó alrededor de 16 libros. Asistió a conferencias internacionales y colaboró en diarios capitalinos y en espacios radiales.

Es activa, trabajadora y llena de iniciativas animada por un profundo sentimiento artístico, y ello posiblemente hace que su vida sea bella y fecunda.

Fuente: [MUJERES PARAGUAYAS CONTEMPORANEAS](#). Por SARA DÍAZ DE ESPADA DE RAMÍREZ BOETTNER. Impreso en TALLERES GRÁFICOS MAKROGRAFIC. Asunción – Paraguay, Junio de 1989 (165 páginas)

## **ELSA ESPÍNOLA**

Nace en Asunción del Paraguay en 1926.

Licenciada en Filosofía de la Universidad Nacional (1950).

Mención de honor Liga ProDerechos de la Mujer.

Fundadora Escuelas de Bellas Artes Misere y directora durante diez años.

Jefe de redacción "El Feminista" (1953).

Mejores líricos hispanoamericanos (Gebbers). Seleccionada con Juana de Ibarborou y Alfonsina Storni (Hettan Spranger Natten) Upsala. Suecia (1956). Galería de Honor "Ocara Poty Cue mi" (mayo de 1966).

Cofundadora de Museo de Arte Moderno de Asunción.

Premio García Lorca Amigos del Arte (1967).

Mención de Honor (Asociación de Escritores Guaraníes) por su libro "Puente sobre el Tapequé". Henry Poetas del Mundo (1970). Representando la poesía paraguaya (Ben Porter, California. EE.UU.).

Miembro de Honor (Phi Sigma Iota (The National Foreign Language, Capítulo Southwest Texas State University (1981), EE.UU.

Actualmente se dedica a la pintura y expuso en Artesano Raity, Boggiani, Arte y Humanidad, Magister, Centro Cultural Paraguayo Americano, Cultura Hispánica y en San Bernardino en el Foro de Arquitectos.

En 1986 recibe Mención de Honor en el XIII Salón Primavera de Pintura, con su obra BELÉN.

Algunos libros publicados: TRONCO EL CIELO - POR LAS CALLES DE CRISTO - MENSAJES PARA HOMBRES NUEVOS - SEMBRADORES DEL SOL - EL DUENDE FUGITIVO - CORCELES DE ALBORADA - LA TIERRA DE LOS MEIZALES - RUMBO AL ARCOIRIS y otros.

Fuente: [EXPOSICIÓN DE LOS ARTISTAS PLÁSTICOS Y ESCULTORES DE PARAGUAY](#)- EN HOMENAJE A S. S. JUAN PABLO II CON MOTIVO DEL XX°- ANIVERSARIO DE SU PONTIFICADO. Asunción, 15 al 30 de octubre de 1998.

# Poesías (De El Trino Soterrado)

## ORILLA DE MI PUEBLO

Con el surco deforme de la cara  
empujaba lágrimas  
en su guitarra  
llena de claridades.

Desorbitando su propia fosa  
era tronco y raíz  
campánula del alba.

Su corazón de pájaro  
cantaba el verso  
como una leyenda.  
Y en ciénagas de jornadas  
se cubría con heraldos  
la frente.

Mi pueblo andaba...  
con su verdad de acero.  
Calentaba el fusil del odio  
si le robaban la frontera  
porque su pedestal  
era la tumba del hermano.

El Chaco sonámbulo  
sabía de la niebla  
aferrado a su propio soldado  
sin estrellas.

Mi pueblo era soberbio y puro  
caminando sobre su propio llanto.  
¡No podré olvidarlo!

## RITMO VULGAR

Marchan  
sobre los niños muertos.  
Ríen  
sobre el cadáver del hombre.  
Caminan  
sobre el dolor del pobre.  
Asesinan  
la verdad de Cristo.  
Siguen marchando  
lejos del corazón del poeta  
porque lo inefable  
no lo comprenderán jamás.

## MARCHA DEL HOMBRE

Piel negra, blanca y amarilla.  
Cruz liviana de madera.  
Mujeres con banderas.

El niño subido en calesita  
rompiendo las murallas.  
Tambores. Esperanza.

Por último  
los que sigan odiando.

Todas las manos blancas.

Mil brazos azules  
a la barrera del sonido.  
El rojo corazón a sangre viva.

Me olvidaba:  
tú y yo las manos amputadas.  
(Todos juntos)

**Elsa Wiezell (1927):** Poeta fecunda, tiene innumerables libros publicados. En su mensaje se anudan lo místico con un deseo de mejoramiento ético y social, de claridad difusa. Su afán innovador en lo formal es admirable.

**Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com** ➤

Obras: "Poemas de un mundo en brumas" "Barro de estrellas" "Por las calles de Cristo" "Poema ciego" "Eco tr

Portal Guarani © 2024

Contacto: [info@portalguarani.com](mailto:info@portalguarani.com)

Asunción - Paraguay

Fi

[LUIS MANIA MARTINEZ](#) - Edición digital. Alcance . Biblioteca virtual Miguel de Cervantes, 2002 n. sobre edición original: Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Ediciones Intento, [1985].